

## PERA

İ  
L  
M

19 - 31 Ekim

19 - 31 OCTOBER 2010

Eric  
Rohmer

Anısına In Memoriam

Ocak 2010'da Eric Rohmer'in 89 yaşındaki ölümü Fransa'nın "Yeni Dalgâ" kuşağının olağanüstü enerjisini, kararlılığını ve uzun ömürlülüğünü hatırlatır.

Rohmer, eleştirmenlerin yönetmenliğe döndüğü Yeni Dalgâ geleneğinden geliyordu; Cahiers du Cinéma dergisinin editörlüğünü yaptı ve Yeni Dalgâ'nın en romantik filozofu ve zaman zaman "intimist" olarak da adlandırılan bir sinemanın ustası oldu: özellikle şaşırtıcı olmayan, genellikle 20'li yaşlarda ve yaşamları bir yürüme, konuşma ritminde anlatılan insanlar üzerine hassas, gösterişsiz filmler... Dramatik omuz planlarından kaçındı, müzik kullanmama eğilimindeydi. 1957'de Cahiers du Cinéma'nın genel yayın yönetmenliğine başladı, bu görevi 1963'te Barbet Shroeder'le filmlerinin çoğunluğunun yapımcılığını yapacak film şirketi Les Films du Losange'ı kurmak üzere bırakacaktı. 1962'de hikayenin ana konusunu "Anlatıcı, bir kadını ararken, onu bulana kadar dikkatini üzerinde tutacak bir başka kadınla karflılaflır" diye özetlediği, "Ahlak Öyküleri" adını verdiği bir grup filme başladı. 1980'lerde, komediler ve meseller ikinci büyük dizisini oluşturdu: her film kendince halk bilgeliğinden bir özdeyişi anlatıyordu. Yönetmen 1990'larda, aşkın oyunları ve zenginlikleri üzerine araştırmalarını "Dört Mevsim Hikayeleri" ile sürdürdü.

"Temelde, söylemiyorum ben, gösteriyorum. Hareket eden ve konuşan insanlar gösteriyorum. Bu yapmayı bildiğim tek şey, ama esas mesajım da burada yatıyor", diyor Eric Rohmer. Bu film seçkisinin göstermeye çalıştığı şey tam da bu.

In January 2010, Eric Rohmer's death at the age of 89 is a reminder of the incredible energy, tenacity and longevity of France's great nouvelle vague generation.

Rohmer came from the "New Wave" tradition of critic-turned-director; he was a former editor of Cahiers du Cinéma, and became the distinctively romantic philosopher of the New Wave and the great master of what was sometimes called "intimist" cinema: delicate, un-showy movie-making about not especially startling people, people often in their 20s, whose lives are dramatized at a kind of walking, talking pace. He avoided dramatic close-up, and tended to avoid music. He became Editor-in-Chief of Cahiers du Cinéma in 1957, a position he left in 1963 to start up Les Films du Losange with Barbet Shroeder, the film company that was to produce the majority of his films. In 1962, he embarked on a cycle of films entitled Moral Tales whose storyline he summed up as, "While the narrator is looking for one woman, he meets another who holds his attention until he finds the first woman again". In the 1980s, Comedies and proverbs make up the second major cycle: each film, in its own way, illustrates a saying taken from popular wisdom. In the 1990s, the filmmaker continued his exploration of the games and fortunes of love with Tales of the Four Seasons.

"Basically, I don't say, I show. I show people who move and speak. That's all I know how to do, but my real message is there", says Eric Rohmer. And this is what this selection of films tries to show.



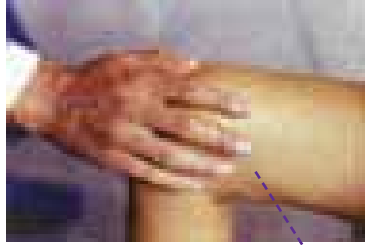
University. Vidal invites him to spend Christmas Eve at Maud's house. A doctor and divorcee, the dark-haired Maud, a beautiful, fascinating and single woman, is not impervious to Jean-Louis' charms.

## MAUD'DAKI GECEM MA NUIT CHEZ MAUD MY NIGHT AT MAUD'S

Yönetmen **Director** Eric Rohmer  
Oyuncular **Cast** Jean-Louis Trintignant,  
Françoise Fabian, Marie-Christine  
Barraut, Antoine Vitez  
Fransa **France**, 1969, 110'

Uzun yıllar yurtdışında yaşadıkdan sonra yakın zamanda Clermont-Ferrand'a yerleşmiş bir mühendis olan Jean-Louis huzur ve sükunet özlemi içindedir. Her Pazar günü gittiği kilisede hoşlanacağı sarışın genç bir kadını fark eder ve karısı olmasına karar verir. Daha sonra civarda bir lokantada eski bir okul arkadaşı olan ve Clermont-Ferrand Üniversitesi'nde felsefe profesörlüğü yapan Vidal ile karşılaşır. Vidal onu Noel Arifesi'ni Maud'un evinde geçirmeye davet eder. Siyah saçlı, güzel, büyüleyici bir bekar olan, boşanmış doktor Maud, Jean-Louis'nin cazibelerine kayıtsız düşülmüştür.

After spending several years abroad, Jean-Louis, an engineer recently settled in Clermont-Ferrand, longs for some peace and quiet. At the church he attends every Sunday, he notices a young blonde woman he fancies and decides that she will become his wife. Then, while at a local restaurant, he meets Vidal, an old school friend, now a philosophy professor at Clermont-Ferrand



## CLAIRE'İN DİZİ LE GENOU DE CLAIRE CLAIRE'S KNEE

Yönetmen **Director** Eric Rohmer  
Oyuncular **Cast** Jean-Claude Brialy,  
Aurora Cornu, Béatrice Romand,  
Laurence de Monaghan, Fabrice Luchini  
Fransa **France**, 1970, 105'

Jérôme evlenmeden birkaç hafta önce tatilini Annecy gölü yakınlarında geçirir. Burada ailesine ait villanın satışını gerçekleştirmesi gerekmektedir. Rastlantı eseri ortak bir tanıdıklarının evinde kalan Romen eski dostu Aurora ile karşılaşır. Jérôme onu ziyarete gider. Tanıdıklarının sağlam iradeli kızı Laura yeni gelen konuktan etkilenmiştir.

Tomurcuklanmakta olan bu aşk bir yazar olan Aurora'ya bir sonraki romanı için ilham verir. Jérôme bu oyuna kapılarak Laura'yı sürekli ziyaret etmeye başlar. Daha sonra Laura'nın büyük üvey kardeşi Claire için içine girerek onu bir başka şekilde sarsar. Sonuçta Laura, Jérôme'u daha genç bir erkek için terk ederken Jérôme'un Claire'e duyduğu çekim, bir saplantıya dönüşür.

A few weeks before his wedding, Jérôme spends his vacation beside Annecy Lake where he must organise the sale of a family villa. By chance, he runs into Aurora, an old friend from Rumania, who is staying at the house of a mutual acquaintance. Jérôme pays her a visit. Laura, the acquaintance's strong-minded daughter, is rather attracted to the newcomer. This budding romance provides Aurora, who is a writer, with the subject of her next novel. Jérôme gets caught up in the game and starts seeing Laura regularly. Then Claire, Laura's elder half sister, arrives on the scene and shakes him up in yet another way. Laura subsequently abandons him for a younger man, and Jérôme's attraction to Claire becomes an obsession.



## KIZ ARKADAŞIMIN ERKEK ARKADAŞI L'AMI DE MON AMIE MY GIRLFRIEND'S BOYFRIEND

Yönetmen **Director** Eric Rohmer  
Oyuncular **Cast** Emmanuelle Chaulet,  
Sophie Renoir, Anne-Laurze Meurry,  
Eric Viellard  
Fransa **France**, 1987, 102'

Blanche kısa süre önce belediyede çalışmak üzere Cergy-Pontoise'a taşınmıştır. Bir öğle tatilinde hayat dolu ve

hemen kendini sevdiğini Léa ile tanışır. Léa spordan pek hoşlanmasa da Blanche ile civardaki yüzme havuzuna gitmeyi kabul eder. Orada Léa'nın bir tanıdığı olan Alexandre ve onun o sıradaki kız arkadaşı Adrienne ile karşılaşır. Blanche kendini genç bir mühendisin büyümesine kapılır. Tatil geldiğinde Léa giderken Blanche kalır. Blanche rastlantı eseri sokakta Alexandre ile karşılaşır. Beceriksizce onu görmezden gelmeye çalışır. Yakında Léa'nın erkek arkadaşı olan Fabien'a da rastlamaya başlayacaktır.

Blanche has recently moved to Cergy-Pontoise to work at the town hall. During a lunch break she meets the vivacious and immediately likable Léa. Although she is not fond of sports, Léa agrees to go swimming with Blanche at the local pool. There they meet Alexandre, one of Léa's acquaintances, along with Adrienne, his current girlfriend. Blanche finds herself under the spell of the young engineer. The holidays arrive, Léa leaves while Blanche stays on. By chance, Blanche bumps into Alexandre in the street. She clumsily tries to make a pass at him. Soon she's also bumping into Fabien, Léa's boyfriend.



## GÜZEL EVLİLİK LE BEAU MARIAGE THE GOOD MARRIAGE

Yönetmen **Director** Eric Rohmer  
Oyuncular **Cast** Béatrice Romand,  
André Dussollier, Arielle Dombasle,  
Pascal Greggory  
Fransa **France**, 1982, 97'

Sanat Tarihi öğrencisi olan Sabine Simon'un metresi olmaktan sıkılmıştır. Simon iyi bir aile erkeği ve bir sanatçıdır ancak metres olmak Sabine'in canına tak etmiştir ve evlenmeye karar verir. Kiminle olacağı ise başka bir meseledir: onun önceliği "iyi bir evlilik" yapmaktır. Bu ruh hali içindeyken "yakışıklı, genç ve bekar" olan Edmond ile karşılaşır. Sabine fazla hızlı hareket ederek Edmond'un onunla evlenmesini sağlayacağını açıklar.

Sabine, an Art History student, no longer wants to be Simon's mistress. Simon is an artist and a good family man, but Sabine is altogether fed up with being a mere mistress and decides to get married. With who is another matter: her priority is to "marry well". In this frame of mind, she meets Edmond, who just happens to be "handsome, young and available". Sabine declares, all too quickly, that she will make him marry her.

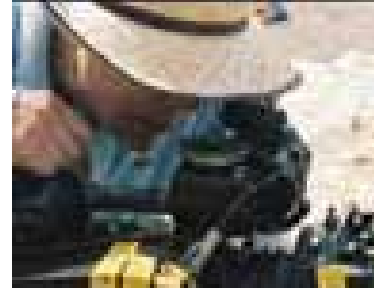


## PAULINE PLAJDA PAULINE À LA PLAGE PAULINE AT THE BEACH

Yönetmen **Director** Eric Rohmer  
Oyuncular **Cast** Amanda Langlet,  
Arielle Dombasle, Pascal Greggory,  
Feodor Atkine  
Fransa **France**, 1983, 95'

Yeni boşanmış olan Marion yazın son günlerini Normandy sahilindeki aile yazlığında geçirmeye karar verir. Tatilini uzatmaktan memnunluk duyan genç kuzeni Pauline'i beraberinde götürür. Plajda Marion'un eski aşığı Pierre ile karşılaşırlar. Pierre onlara rüzgar sörfü yapmayı öğretmeyi önererek onları kendi evine davet eden Henri ile tanışır. Civardaki kumarhanede oldukları sırada, Pierre Marion'a olan aşkını itiraf eder, oysa o artık Henri'den hoşlanmaktadır. Bu arada Pauline Sylvain ile tanışmıştır...

Recently divorced, Marion decides to spend the end of summer in the family beach house on the Normandy coast. She takes her young cousin Pauline, who is delighted to prolong her holidays, along with her. At the beach, they meet up with Pierre, Marion's ex-lover. He offers to teach them windsurfing and introduces them to Henri who invites them to his place. While at the local casino, Pierre confesses his love to Marion, but she now fancies Henri. Pauline, meanwhile, has met Sylvain...



## BELGESEL DOCUMENTARY

## YAZ MASALININ YAPIMI LA FABRIQUE DU CONTE D'ETE THE MAKING OF O SUMMER'S TALE

Yönetmen **Director** Jean-André Fieschi  
2005, 90'

Yaz Masalı'nın Yapımı Eric Rohmer'in filmi Conte d'été'nin (Yaz Masalı) içine giriyor. Filmde asistan olan Françoise Etchegarray, seksen yaşında hayat dolu bir adam olan yönetmeni Dinard ve Saint-Lunaire plajlarında, varlığının farkında olmayan tatilcilerin arasında hasır şapkasıyla yakalıyor. Kimse rol yapmıyor. Yalnızca sakin konuşan, zaman zaman tereddüt etse de şaşkırtıcı bir hızla kararlar alan bir adamla karşı karşıyayız.

The Making of A Summer's Tale steps into Eric Rohmer's film, Conte d'été (A Summer's Tale). Françoise Etchegarray, assistant on the film, captures the leading director, a sprightly young man of eighty in his straw hat, on the beaches of Dinard and Saint-Lunaire in the midst of holiday-makers who seem oblivious to his presence. There is no posing here. Just a man, softly spoken, sometimes faltering, but with the ability to make decisions in a stunning flash.

## KISALAR SHORTS

## SUZANNE'IN MESLEĞİ LA CARRIÈRE DE SUZANNE SUZANNE'S CAREER

Yönetmen **Director** Eric Rohmer  
Oyuncular **Cast** Philippe Beuze,  
Jean-Claude Biette, Patrick Bauchau,  
Diane Wilkinson  
1963, 52'

## MONCEAU'LU FIRINCI KADIN LA BOULANGÈRE DE MONCEAU THE GIRL AT THE MONCEAU BAKERY

Yönetmen **Director** Eric Rohmer  
Oyuncular **Cast** Barbet Schroeder,  
Fred Junk, Michèle Girardon,  
Bertrand Tavernier  
1962, 26'

## CHARLOTTE VE BİFTEĞİ CHARLOTTE ET SON STEAK CHARLOTTE AND HER STEAK 1951

## NADJA PARIS'TE NADJA A PARIS NADJA IN PARIS 1964

19 - 31 Ekim  
19 - 31 OCTOBER 2010

## GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

### 19 SALI TUESDAY

19:00 Kız Arkadaşımın Erkek  
Arkadaşı  
L'ami de mon amie

### 22 CUMA FRIDAY

17:00 Pauline Plajda  
Pauline à la plage

19:00 Güzel Evlilik  
Le beau mariage

### 23 CUMARTESİ SATURDAY

12:00 Rohmer: Kısalar Shorts

14:00 Kız Arkadaşımın Erkek  
Arkadaşı  
L'ami de mon amie

### 24 PAZAR SUNDAY

14:00 Belgesel: Yaz Masalının  
Yapımı  
Documentary: The Making  
of A Summer's Tale

16:00 Claire'in Dizi  
Le genou de Claire

### 28 PERŞEMBE THURSDAY

17:00 Claire'in Dizi  
Le genou de Claire

### 29 CUMA FRIDAY

17:00 Maud'daki Gecem  
Ma nuit chez Maud

19:00 Pauline Plajda  
Pauline à la plage

### 30 CUMARTESİ SATURDAY

16:00 Güzel Evlilik  
Le beau mariage

18:00 Maud'daki Gecem  
Ma nuit chez Maud

### 31 PAZAR SUNDAY

14:00 Rohmer: Kısalar Shorts

16:00 Belgesel: Yaz Masalının  
Yapımı  
Documentary: The Making  
of A Summer's Tale

### Film Gösterim Ücreti 5 TL

### Film Screening Charge

### Müze Ziyaret Saatleri

### Museum Hours

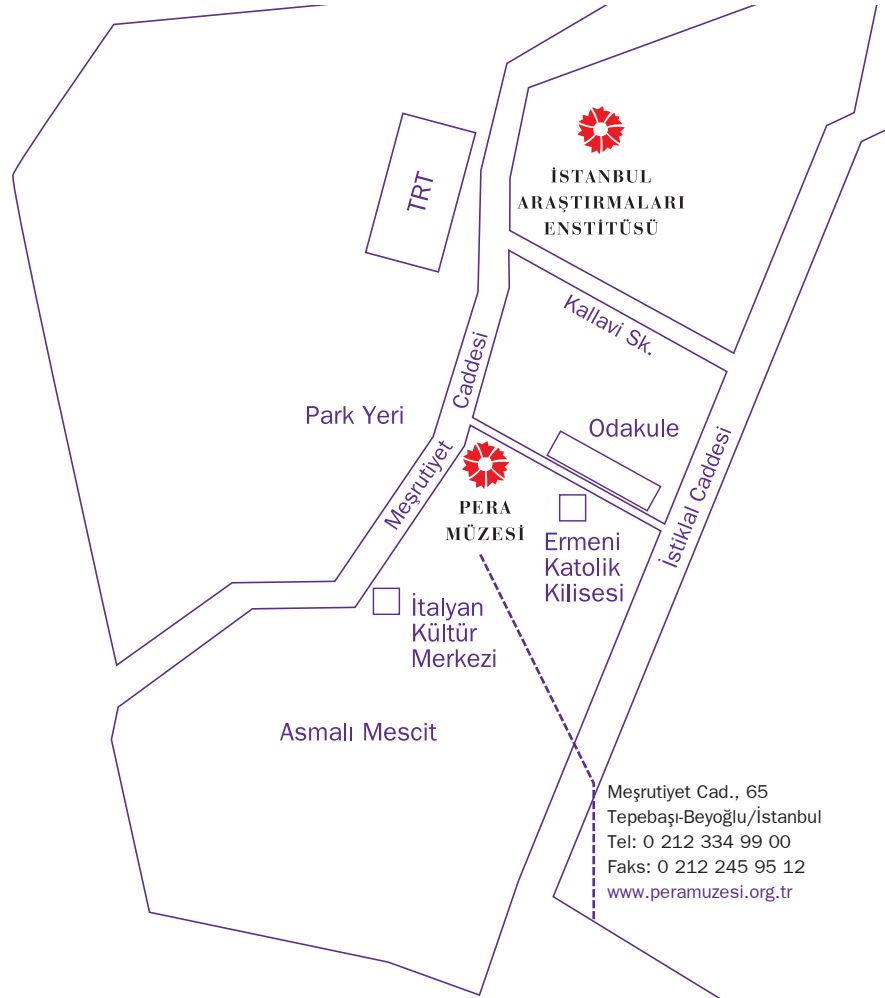
Salı - Cumartesi Tuesday to  
Saturday  
10.00 - 19.00  
Pazar Sunday  
12.00 - 18.00

Müze Pazartesi günleri kapalıdır.  
The museum is closed on Monday.

### Müze Giriş Ücretleri

### Museum Entrance Charges

Tam Adults 7 TL  
İndirimli Concessions 3 TL



Mesrutiyet Cad., 65  
Tepebaşı-Beyoğlu/İstanbul  
Tel: 0 212 334 99 00  
Faks: 0 212 245 95 12  
[www.peramuzesi.org.tr](http://www.peramuzesi.org.tr)



SUNA VE İNAN  
KIRAÇ VAKFI



ifbirliğıyle/with the collaboration